

**Gemeinsame Erklärung über die partnerschaftliche Zusammenarbeit
zwischen
dem Niedersächsischen Kultusministerium
(Bundesland Niedersachsen, Deutschland)
und
dem Bildungsausschuss der Präfektur Tokushima (Japan)**

Im Rahmen der Partnerschaft zwischen dem Land Niedersachsen und der Präfektur Tokushima und um die bisherige erfolgreiche Zusammenarbeit und die Beziehungen zwischen den Schulen beider Seiten weiter zu vertiefen und auszubauen, bekunden das Niedersächsische Kultusministerium sowie der Bildungsausschuss der Präfektur Tokushima die Absicht, in den nachfolgenden Punkten zu kooperieren:

1. Anbahnung und Unterstützung von Schulpartnerschaften und Schulprojekten zwischen den Schulen
2. Unterstützung von Austausch von Schülerinnen/Schülern und Lehrkräften
3. Aufnahme einer japanischen Lehrkraft zur Förderung der japanischen Sprache und Kultur an einem niedersächsischen Schulverbund

Die durch diese Erklärung angestrebten gemeinsamen Projekte und Maßnahmen der Förderung von Sprache, landeskundlicher Kenntnisse und Karrierebildung sollen nach Maßgabe der jeweiligen finanziellen Möglichkeiten der zuständigen Stellen beider Seiten abgesprochen und realisiert werden.

Diese Gemeinsame Erklärung wird in zweifacher Ausfertigung, in japanischer und deutscher Sprache jeweils gleichen Inhalts, unterzeichnet.

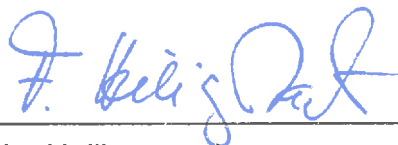
Hannover, den 15. Juli 2015

Für den Bildungsausschuss Tokushima



Yoshiyuki Sano
Vorsitzender des Bildungsausschusses
der Präfektur Tokushima

Für das Niedersächsische Kultusministerium



Frauke Heiligenstadt
Niedersächsische
Kultusministerin

日本国徳島県教育委員会とドイツ連邦共和国ニーダーザクセン州
文部省との教育交流に関する協定書

これまで両県州の学校間交流において培ってきた絆のもと、今後さらなる教育交流の促進を図るため、次の事項について連携協力する。

1. 両県州の高等学校間の交流プロジェクトの企画、支援
2. 両県州の生徒、教員の交流の支援
3. 日本語教育や日本文化の知識の向上のための、ニーダーザクセン州教育機関での日本人指導教員の受入れ

この協定書により両県州相互の言語教育、文化理解、キャリア教育を推進するものとし、それぞれの財政的枠組みの中で、協議し実施する。

この協定書は、日本語とドイツ語でそれぞれ作成し署名する。

2015年7月15日 ハノーファー市にて

徳島県教育委員会教育長

ニーダーザクセン州文部大臣

佐野 義行

Frauke Heiligenstadt

佐野 義行

F. Keil-Daß